

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 33 (1986)  
**Heft:** 11  
  
**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**IMPRESSUM**

**Redaktion / Rédaction / Redazione**

Ursula Speich-Hochstrasser,  
Schweizerischer Zivilschutzverband,  
Postfach 2259, 3001 Bern,  
Telefon 031 25 65 81

**Herausgeber / Editeur / Editore**

Schweiz. Zivilschutzverband  
Union suisse

pour la protection civile

Unione svizzera

per la protezione civile

Postfach 2259, 3001 Bern

Zentralpräsident / Président

central / Presidente centrale

Professor Dr. Reinhold Wehrle

4524 Günsberg SO

Präsident der Informations-

und Redaktionskommission

Président de la Commission

de rédaction et d'information

Presidente della Commissione

stampa e redazione

Charles A. Reichler, 1701 Fribourg

**Druck und Versand / Impression et  
expédition / Stampa e spedizione**

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247

**Inseratenverwaltung / Administration  
des annonces / Amministrazione inserzioni**

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370

**Abonnement / Abbonamento:**

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)

Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)

Fr. 35.- per non membri (Svizzera)

Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)

Fr. 45.- (estero)

**Einzelnummer / Numéro individuel /**

**Numero separato Fr. 4.-**

Erscheinungsweise / Parution /

Apparizione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF)

25 068 Exemplare

Edition contrôlée (REMP)

25 068 exemplaires

Edizione controllata (WEMPF)

25 068 esemplari

**TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA**



Mit der Broschüre «Unser Zivilschutz, schützen, retten, helfen» wurde eine vierfarbige Schrift geschaffen, die die breite Bevölkerung kurz und umfassend über den Zivilschutz orientieren will. Sie ist bei den kantonalen Ämtern für Zivilschutz erhältlich.

**Aktuell:  
Grosskatastrophe Basel – Zivilschutz.  
Seite 53**

**VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE**

Das Ereignis Tschernobyl hat weite Wogen geworfen; dies nicht nur was den Zivilschutz angeht, sondern auch im Parlament. Lesen Sie dazu ein Interview mit Ständerat Franz Muheim (Uri) und die zusammengefassten Reaktionen aus Ihren Reihen. Vorgestellt wird auch die Koordinierte Seelsorge – ein Projekt der Zusammenarbeit zwischen den Landeskirchen und dem Zivilschutz.

Les événements de Tchernobyl ont soulevé bien des vagues; et pas seulement pour ce qui concerne la protection civile, mais aussi au Parlement. Veuillez à cet égard lire l'interview du conseiller d'Etat Franz Muheim (Uri) et le résumé des réactions issues de ce milieu. Nous présentons aussi le Service d'aumônerie coordonné – un projet de collaboration entre les églises du pays et la protection civile.

L'evento Cernobyl conosce ampi strascichi: non soltanto per quanto concerne la protezione civile, bensì anche in Parlamento. Leggete l'intervista rilasciata dal Consigliere agli Stati Franz Muheim (Uri) e il compendio delle vostre reazioni. Viene presentato il Servizio coordinato d'assistenza spirituale: un progetto di collaborazione tra le chiese del Paese e la protezione civile.

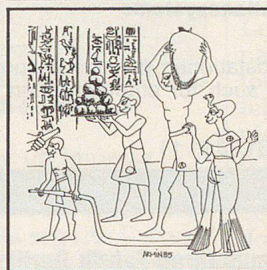
La brochure «Notre protection civile protège, sauve, aide» se présente sous la forme d'un texte en quatre couleurs qui se propose d'informer, avec concision et précision, le grand public sur la protection civile. Elle peut s'obtenir auprès des offices cantonaux de la protection civile.

L'opuscolo «La nostra protezione civile, proteggere, salvare, aiutare» è una pubblicazione a quattro colori destinata ad informare brevemente, ma in modo esauriente in merito alla protezione civile. Si può ottenere presso gli uffici cantonali della protezione civile.

Photo: Urs Bernhard

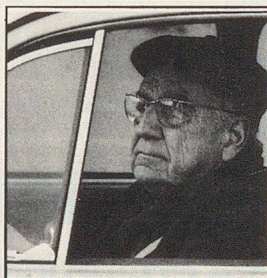
**INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO**

**Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche**



Was wäre, wenn...?	6
Que se passerait-il si...?	9
Che cosa avverrebbe si...?	12

**Voix Suisse romande**



Connaissez-vous la PCi?	16
-------------------------	----

**Aktuell / Actualité / Attualità**



Delegiertenversammlung 1986	20
Assemblée générale 1986	22



Referat Dr. Felix M. Wittlin, Rüstungschef	26
Exposé de M. Felix M. Wittlin, chef de l'armement	28
Relazione del dott. Felix M. Wittlin, capo dell'armamento	31

**Kulturgüterschutz / Protection des biens culturels /  
Protezione dei beni culturali**

41

**Kantone / Cantons / Cantoni**

46

**Reportage / Informazione**

52

**Moment mal**

55

**Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa**

56

**Vorschau Gesamtverteidigungsübung Dreizack**

60

**Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato**

64